

## VOGULOK (MANYSIK)

### Istenhez szóló ének

Termő hét határt járó férfiú!  
Vadas hét határt járó férfiú!  
Gazdag férfiú, gazdag atyus!  
Fehér isten, hatalmas atyám!  
Irgalmas istenkém!  
Te táplálsz engem, te itatsz engem.  
Ha nem táplálnál, ha nem itatnál,  
belepusztulnék.  
Éjjel fekve fohászokodom,  
korán kelve fohászokodom:  
épségben éltes!  
Jó táplálékom ha nem volna,  
jó táplálékkal táplálj engem.  
Jó öltözésem ha nem volna,  
jó öltözékkel öltöztess engem.  
Este nyugvóhelyen nyugtass engem,  
reggel fölkelőhellyel fogadj engem.  
Életemben adj jó társakat,  
evés-iváshoz adj jó társakat.  
Ember lakta hét határt járó férfiú!  
Emberélet hét jósorsát hordó férfiú!  
Gazdag férfiú, gazdag atyus!  
Hozzád fohászokodom, könyörgök, sírok;  
hétszögletes üvegházadban fekve  
látod, érted sírásom!  
Ember lakta hét határban járva  
emberélet jósorsát magaddal hordod.  
Éjjel fektében szerencsétlennék  
éjjel fektében szerencsét hozol.  
Reggel keltében szerencsétlennék  
reggel felkelő szerencsét hozol.  
Jó ruhát, jó ételt aki áhít,  
jó ruhával, jó étellel megáldod.  
Jó lovat, jó tehenet aki áhít,  
jó lóra ülteted, jó tehénnel áldod.  
Ezért imádnak, ezért tisztelnek.  
Este fekvő nő fenyő füstjével áldozik néked.  
Korán kelő nő fenyő füstjével áldozik néked.  
Ló-tartó férfi lónak fejével emlékezik tereád.  
Tehén-tartó férfi tehénnek fejével emlékezik tereád.

MUNKACSI BERNÁT szövege alapján  
fordította: BEDE ANNA